



MICHELLE
VISSER

De
vloek van
kasteel
Vrijborgh

HISTORISCHE
ROMAN

Michelle Visser

De vloek van
kasteel Vrijborgh

Z&K

Uitgeverij Zomer & Keuning

Deel 1

Ridderbloed

Hoofdstuk 1

Kasteel Vrijborgh, 1323

Tussen velden met hoog gras en veenachtige heidegrond rijst kasteel Vrijborgh imposant op. Het is geen groot kasteel, met een ophaalbrug en een voorplein, maar toch indrukwekkend. Het huis is op een natuurlijke verhoging in het landschap gebouwd. De muren zijn van steen, en het dak bestaat uit leien platen. De zaal beneden is hoog en lang. Hier komen alle bewoners samen: ridder Jan en zijn gezin, alle krijgsmannen die bij hem in dienst zijn en de bedienden. Buiten zijn de bijgebouwen, waaronder een keuken, voorraadschuren en de stallen.

Vrijborgh is zo'n zestig jaar geleden gebouwd door de overgrootvader van Jan. Dát was pas een kerel: groot, beresterk en voor de duvel niet bang. Hij wist met zijn vechtlust indruk te maken op zijn landheer, die hem rijk beloonde voor zijn goede diensten en tot ridder sloeg. Deze stamvader heette Jan, en alle generaties na hem werden ook Jan genoemd. Of Jannes, zoals de vijfentwintigjarige zoon die nu erfgenaam is.

Het leven van een ridder staat in het teken van het verdedigen van de familienaam en het vergaren van rijkdom. De hoge adel heeft daar andere mogelijkheden toe dan de ridderstand van Jans allooï; hij moet zich op elke mogelijke manier laten gelden, goedschiks of kwaadschiks. Die les is er lang geleden hardhandig bij

hem in geslagen en zo heeft hij zijn eigen kinderen ook opgevoed. Negen keer heeft zijn vrouw Marianne een boreling voortgebracht en er zijn er vijf blijven leven. Vier zoons en een dochter. Wat dat betreft mag Jan tevreden zijn. Maar dat is een emotie die hij amper kent. In zijn borst huist juist een permanent gevoel van wrok. Een drang om zich te bewijzen, vooral aan zichzelf. Hij ziet zijn rivalen rijker worden, terwijl zijn eigen inkomsten elk jaar afnemen. Hoe dat kan, begrijpt hij niet. Hij is streng voor zijn pachters en laat geen vergrijp onbestraft. Want één ding weet hij zeker: als de mensen geen angst meer voor hem voelen, is het einde nabij.

Nu staat hij wijdbeens toe te kijken hoe een kar met jutten zakken graan een schuur binnen wordt gereden. Zijn secretaris, pater Theobertus, leidt alles in goede banen en noteert wat er binnenkomt en welke pachter aan zijn plicht heeft voldaan. Vorig jaar leverden te veel regen en te weinig zon een misoogst op, maar dit jaar heeft de hemel boven hen een goede oogst mogelijk gemaakt. Tot ieders opluchting.

‘Dat zijn vijf zakken van Karel Kleinboer en twee van Siem Zonderland,’ telt Theobertus hardop en hij noteert iets op een lei. Binnen zal hij de administratie op perkament bijwerken.

Als de boeren met de lege kar wegrijden, wenst de pater hun een goede dag. Ridder Jan bekijkt alles zonder een woord te zeggen. Hij werpt een blik in de schuur. ‘Het is niet veel,’ oordeelt hij.

‘Meer dan vorig jaar, heer. En niet alle pachters zijn al langs geweest. Er komt zeker nog wat bij. Ik denk dat het uiteindelijk een aardig jaar zal blijken.’

Ridder Jan spuugt een fluim op de grond. ‘Aardig is niet goed genoeg.’ Hij beent naar de stallen, waar zijn hengst Bliksem staat. Terwijl hij de gespierde hals van zijn geliefde paard streelt, denkt hij aan zijn tegenstanders. Zo zijn er de stadsbewoners. Burgers, noemen ze zichzelf. Ze voelen zich vrij en veilig in hun

ommuurde steden, en op een of andere manier weten sommigen meer inkomen te vergaren dan hijzelf. Van zijn voorvaderen heeft hij het gebruik overgenomen om rondreizende mannen en vrouwen aan te houden en hen te laten betalen voor ongehinderde doorgang. Soms levert dat niet meer dan een mand eieren op, maar vaak genoeg ook een rijke buit als hij een bierbrouwer met een volgeladen wagen treft, of een veeboer op weg naar de markt. Soms stribbelt het volk tegen en dat hebben zijn krijgsmannen eigenlijk het liefst. Menige boer, smid of rondreizende metselaar heeft op die manier zijn leven verloren omdat hij zijn spaarcenten niet wilde afstaan. En als er een mooie vrouw bij is, weten ze daar ook wel raad mee. Maar dat is allemaal aan het veranderen. De steden worden steeds groter, de burgers rijker en vol zelfvertrouwen, en de mensen reizen tegenwoordig in grotere groepen en zijn beter in staat zich te verdedigen. Voor Jan wordt het er niet beter op.

En dan is er Zweder: een ridder net als hij, en heer van kasteel Voorst. Hij is zijn geboren rivaal, de twee families staan al decennia met elkaar op slechte voet. Het is een diepgevoelde vete. Niemand weet meer wat ooit de aanleiding was. Maar nu is de situatie aan het veranderen. Zweder heeft in de vorige herfst toenadering gezocht en gezegd dat zij beter kunnen samenwerken nu de machtsverhoudingen beginnen te verschuiven. De gehele winter heeft Jan over die woorden nagedacht en hij is tot de conclusie gekomen dat Zweder gelijk heeft. De burgers worden te sterk en alleen kan Jan hen steeds lastiger aan. Maar zij aan zij met een vechtersbaas als Zweder zal hij elke confrontatie aankunnen. Gezamenlijk beheersen de twee ridders de velden tussen Deventer, Zwolle en Kampen, en samen kunnen ze ook een gewapende groep reizigers wel aan.

De tijden veranderen, en Jan moet nieuwe wegen vinden om

te overleven. Als dat betekent dat twee gezworen vijanden nu vrienden moeten worden, dan moet dat maar. En om het nieuwe verbond te bezegelen, zal zijn oudste zoon Jannes met Zweders dochter Liesken trouwen.

Hoofdstuk 2

Kasteel Urijborgh

Joris van dertien en zijn vijftienjarige zus Beatrijs zitten op een stapel vachten op de vloer met een jonge hond te spelen. Het dier hapt gretig naar het dikke touw dat ze hem voorhouden en vervolgens weer wegtrekken.

Aan de lange tafel verderop zitten hun vader en oudere broers, samen met ridder Zweder van Voorst en twee van diens krijgsmannen. Er staan kannen bier op tafel, die telkens worden bijgevuld, en hun gesprek klinkt steeds luider door de grote zaal.

‘Het is een groot gebied, waarmee ik mijn invloed tot in de stad kan laten gelden,’ zegt Zweder. Hij heeft zojuist verteld dat de bisschop van Utrecht hem uit dankbaarheid voor zijn gewapende hulp bij een akkefietje een stuk land bij Kampen heeft geschonken. ‘Het is nu nog drasland, maar het zal me in de toekomst veel opleveren,’ voorspelt hij. ‘Het grondgebied behoort toe aan een klooster in Zwolle, maar de bisschop zal de abt opdragen om het eigendom aan mij over te dragen.’ De heer van Voorst klinkt heel tevreden.

Ridder Jan lacht luid, op een manier die Joris en Beatrijs duidelijk maakt dat hij niet echt vrolijk is. ‘Je had beter om een beurs vol zilvermunten kunnen vragen. Wat ga je met die grond doen, schapen weiden? Je bent toch geen boer?’

Jannes lacht met hem mee, maar Zweders mannen kijken duister.

‘Vader is zeker afgunstig,’ fluistert Beatrijs tegen haar broertje. ‘Hij wil ook bij de bisschop in een goed blaadje komen en geschenken ontvangen.’

De jonge hond blaft schel omdat het touw hem niet meer wordt voorgehouden.

‘Laat dat beest z’n kop dichthouden,’ beveelt Jan. ‘Ik kan mezelf niet horen praten.’

‘Ga je mee naar buiten?’ stelt Joris voor.

Beatrijs knikt, de hond met zich meevoerend.

Ondanks de wolken aan de hemel is het best aangenaam. Joris raapt een stok op en werpt die zo ver mogelijk weg; de hond springt er met flapperende oren achteraan. Ze lopen een stukje en laten zich vervolgens in het hoge gras op de grond zakken, waar de warmte van de zon minder snel verwaait. Met hun armen achter hun hoofden gevouwen, kijken ze naar de lucht en spelen ze hun favoriete spel. ‘Als je één wens mag doen, wat zou die dan zijn?’ vragen ze elkaar dan, en het is de uitdaging om telkens iets nieuws te verzinnen wat toch iets is wat ze heel graag zouden willen.

‘Als je van een goede fee één wens mag noemen, wat zou die dan zijn?’ vraagt Beatrijs haar broertje.

‘Ik zou wensen dat die man in de kerker weer thuis is bij zijn familie.’

Beatrijs ziet de bezorgde frons op Joris’ voorhoofd. ‘Daar moet je niet aan denken. Je kunt er toch niets aan doen. En dat is geen goed antwoord want je moet iets voor jezelf wensen.’

Joris antwoordt niet. Beatrijs plukt een uitgebloeide paardenbloem en blaast de pluisjes weg. Ze dwarrelen met haar adem mee omhoog en worden dan door de wind meegevoerd, zoals de twee ridderkinderen allebei in stilte wensen dat de gevangene van hun

vader zou kunnen wegvluchten met de wind. En zoals ze zelf ook van kasteel Vrijborgh zouden willen verdwijnen.

‘Wat denk je dat hij heeft gedaan?’ doorbreekt Joris de stilte.

‘Ik weet het niet. Wat maakt het uit? Vader laat hem toch niet gaan.’

‘We kunnen hem redden, het slot openen en dan kan hij ontsnappen.’

‘Joris...’

Hij verbergt zijn gezicht in de vacht van de hond.

‘Je moet je alles niet zo aantrekken,’ zegt zijn zus. ‘De dingen gaan nu eenmaal zoals ze gaan. Je kunt de wereld niet veranderen.’

‘Als hij maar niet zo schreeuwde...’

De gevangene gilt inderdaad af en toe zo hard dat het ver buiten de kerker is te horen. Zelfs tot in de grote zaal, op momenten dat de honden slapen en de mensen zwijgen.

‘Nog even, dan is hij wel...’

‘Dood,’ zegt Joris somber.

‘Stil, wilde ik zeggen.’

‘Hij is pas stil als hij dood is.’

‘Er is niets aan te doen, Joris, dus houd er nu over op. Goed, als jij niets weet te bedenken, dan ga ik wel eerst. Als ik één wens mocht laten uitkomen, dan wens ik dat de komende jaarmarkt in Deventer de allerbeste jaarmarkt van mijn hele leven wordt.’

Twee dagen nadat de gevangene voorgoed zijn mond hield, maakt het gezin zich klaar om naar de stad te gaan. Ze zullen logeren in hun vaste kamer, op de eerste etage van herberg De Gulle Schenker.

Ze vormen een korte stoet. Beatrijs rijdt naast haar moeder. Haar vader en oudste broers rijden voorop, hun paarden strak aan de teugels om ze in te houden; de meereizende vrouwen bepalen vandaag het kalme tempo. Joris sluit de stoet.

‘Ik wil in Deventer lakense stof kopen voor een nieuwe japon,’ zegt vrouwe Marianne tegen haar dochter. ‘Ik hoop dat de kooplui iets bijzonders te bieden hebben. Het is leuk om de eerste te zijn met een nieuwe kleurschakering of met extra fijn geweven materiaal. Eerst maar eens zien wat er in de kramen ligt. En ik wil voor jou ook iets nieuws laten maken. Het is belangrijk dat je er op je best uit zult zien, wie weet waar dat nog toe kan leiden.’

Beatrijs knikt gelaten. De nieuwe japonnen moeten er komen vanwege het voorgenomen huwelijk tussen Jannes en Liesken van Voorst. Beatrijs moet er tijdens het huwelijksfeest mooi uitzien omdat ze de huwbare leeftijd bereikt en haar ouders willen een zo gunstig mogelijke verbintenis regelen. Gunstig voor hen, niet voor haar, realiseert ze zich maar al te goed. Haar mening doet er niet toe, zelfs al zal een huwelijk de rest van haar leven bepalen. Hoogstens mag ze zelf beslissen welke kleur haar japon zal hebben.

Ze houdt haar merrie wat in, totdat ze naast Joris rijdt. Hij is haar beste vriend op de hele wereld en dat zal altijd zo blijven, dat weet ze zeker. Hem zal ze dan ook het meest missen van iedereen, als ze eenmaal uitgehuwelijkt ergens anders zal wonen. Hopelijk toont niemand van de bruiloftsgasten straks interesse in haar en duurt het nog een paar jaar voor ze zelf moet trouwen. De gedachte is weleens bij haar opgekomen om in te treden bij een nonnenklooster, zodat ze een huwelijk kan vermijden. Ze weet dat sommige ridderdochters dat doen. Maar ze beseft ook dat een leven lang alleen maar bidden en psalmen zingen niets voor haar is; ze zou sterven van verveling. Het enige waarop ze kan hopen is dat de man die haar vader uiteindelijk voor haar zal uitkiezen niet te oud is en dat hij een beetje vriendelijk is. Op liefde durft ze niet te hopen, behalve in haar dromen.

Joris scheelt twaalf jaar met zijn oudste broer Jannes. Hij kijkt tegen hem op maar vreest hem ook, net als zijn andere broers Dierik en Henrik. Vroeger vonden ze het leuk om hem te helpen, bijvoorbeeld toen hij zijn eerste tol kreeg en het hem niet lukte om die te laten draaien. En ook toen hij zijn houten oefenzwaard kreeg, deden ze hem geduldig voor hoe hij moest insteken op de stropop. Maar de laatste tijd is alles veranderd. Hun vader zegt dat Joris geen kind meer is, maar een man moet worden. Sindsdien nemen zijn broers hem mee naar buiten om te oefenen in katdoden; een spel waarmee hij leert mikken en trefzeker te werpen door stenen naar een kat te gooien. Joris vindt het vreselijk om een dier pijn te doen, maar hij heeft afgeleerd om dat te zeggen of te tonen. ‘Papkindje’ noemt zijn vader hem, en zijn broers hebben die gewoonte inmiddels overgenomen. Vaak volgen er ook wat klappen, allemaal voor zijn eigen bestwil, zeggen ze dan. ‘Een ridderzoon moet pijn leren verdragen, en pijn leren toebrengen.’

Wanneer hij maar kan, zoekt Joris het gezelschap van zijn zus op, maar dat lukt minder vaak sinds zijn leertijd voor krijgsman echt is begonnen. Paardrijden gaat hem gelukkig wel goed af, omdat hij van zijn rijdier houdt en geniet van de galop samen. Maar met zwaardvechten wil het nog niet lukken en de gedachte dat hij zijn zwaard ooit in een levend mens moet steken, in plaats van in de pop van stro, jaagt hem angst aan. Dat heeft hij eerlijk aan Beatrijs opgebiecht, de enige bij wie hij zijn twijfels kwijt kan. Gelukkig biedt het bezoek aan de jaarmarkt een paar dagen afleiding.

Joris laat zijn ruïn tegen Beatrijs’ rijdier aanbotsen, waardoor ze opschrikt uit haar overpeinzingen. Ze trekt aan het leidsel en werpt haar grijnzende broertje een boze blik toe. Niet dat ze het meent; zij zijn nooit echt boos op elkaar.

Joris klopt op de beurs die aan zijn riem hangt, zodat de mun-

ten rinkelen. ‘Straks trakteer ik jou op een honingappel, als je tenminste ophoudt zo zuur te kijken.’

Beatrijs steekt haar tong naar hem uit en moet dan lachen.

In Deventer krioelt het van de mensen en het is altijd even wennen in zo’n stad, na de relatieve rust van kasteel Vrijborgh. Bedelaars, dronkaards, geestelijken, rijke kooplui, kinderen en stokoude mensen; alles loopt door elkaar en langs elkaar bij de kramen en attracties. Afkomst en welvaart zijn in één oogopslag te herkennen, en het adellijke gezin van ridder Jan springt in het oog. De stadsbewoners wijken telkens uit voor de krijgsheer en zijn volwassen zonen. Die dragen wapens met zich mee en zijn gewend om ze zonder aarzeling te gebruiken. Zulke mannen wil je niet in de weg staan, dus het gezin krijgt krijgt de ruimte, ook al worden anderen daarbij onder de voet gelopen.

‘Kijk daar!’ Dierik wijst naar een grote kooi waarin een beer gevangen zit. Het bruine beest lijkt niet al te woest maar dat kan nog komen. De mannen lopen erheen, Joris met een ruk aan zijn oor erbij trekkend. Die kijkt achterom naar zijn moeder en zus, die een andere kant op gaan.

Het volk krioelt om de berenkooi heen, maar maakt gauw ruimte. De beer is inmiddels gaan zitten en kijkt suffig omlaag.

‘Is dat een beer? Het lijkt meer een bange haas,’ zegt ridder Jan schamper. ‘Dierik, maak het beest eens wakker.’

Dierik pakt zijn dolk en steekt zijn arm door de kooi naar binnen. Vliegensvlug prikt hij het dier in de schouder, zonder veel kwaad te doen. De beer grauwt en maait met zijn poot om zich heen. Zijn klauwen zijn groot en zijn bek toont indrukwekkende tanden.

‘Dat lijkt er meer op,’ zegt Jan tevreden.

‘Hé daar! Blijf van mijn beer af!’ Een schriële man stuift op hen

af. Hij lijkt veel te mager en onbeduidend om zo'n groot beest te kunnen bedwingen, maar hij is toch echt de berentemmer. Het is een man van ver weg, met donkere ogen en zwart haar. 'Ga weg van de kooi, laat mijn beer met rust,' beveelt hij luidkeels en met een exotisch accent.

Joris is onder de indruk van de man want die lijkt helemaal niet bang te zijn voor zijn vader, ondanks het zwaard dat aan zijn gordel hangt. Zou dat komen doordat hij ook een wilde beer de baas kan? Hij kijkt naar de berentemmer en wenst dat hij net zoveel moed had, en ook tegen zijn vader zou durven opstaan.

Een ordebewaker van de stad bemoeit zich er nu ook mee en het volk luistert geboeid toe hoe het verder zal gaan. Jannes' hand glijdt al naar het zwaardgevest, al zegt Dierik hem te kalmeren.

'Kalm aan maar, mannen,' adviseert de ordebewaker, die een zware knuppel met zich meedraagt waarmee hij elke onruststoker met een snelle mep kan uitschakelen. 'Het is een feestdag, laten we het gezellig houden. Kom, loop maar eens verder, er is nog veel meer te zien dan alleen dat ouwe beest.'

Henrik grijnst en stelt voor op zoek te gaan naar wat gewillige meisjes.

'De hoeren zijn meestal in de achterafstraatjes te vinden,' weet Jannes. Hij wendt zich naar zijn jongste broertje. 'Ga je mee of blijf je naar die suffe beer kijken?'

Joris haalt zijn schouders op maar zodra de mannen zich afwenden, piept hij er ongezien tussenuit.

Beatrijs en haar moeder genieten ondertussen van de drukte van de markt. Het is hier zo anders dan op Vrijborgh, zoveel vrijer, denkt Beatrijs verrukt. Leerbewerkers, schoenmakers en messenverkopers proberen vanachter hun kramen de aandacht van de voorbijgangers te trekken maar de twee edelvrouwen lopen verder.

Achter de kramen zijn de koopmanshuizen te zien, sommige zijn zelfs van steen maar ook die van hout bestaan uit twee of zelfs drie etages en pronken als edelstenen langs het plein. Eindelijk zijn ze bij de plek waar de stoffenhandelaren en naaisters hun koopwaar aanbieden. Ze kijken op hun gemak naar de uitgestalde weelderige stoffen, geborduurde fijne hemden, sjaals, linten en ander fraais waar een vrouw blij van wordt.

‘Dit is prachtige stof, moeder!’ roept Beatrijs verrukt uit.

‘Vergeef me, maar zijn uw handen schoon?’ klinkt het dringend.

Beatrijs kijkt beledigd op naar het meisje achter de kraam. Hoe durft het volkskind haar aan te spreken alsof Beatrijs de dochter van een varkensboer is, met vuiligheid onder haar nagels. Dan ziet ze dat de jonge verkoopster blind is.

‘Vergeef me,’ zegt het onbekende meisje nog eens. ‘Dat zijn onze kostbaarste stoffen, ze komen van heel erg ver. Mijn vader heeft ze zelf per schip hiernaartoe verhandeld en daarvoor vele weken over zee gevaren, met de nodige gevaren. Deze stoffen zijn zo fraai als gesponnen goud, maar zo kwetsbaar als vlindervleugels. Daarom moet ik u nogmaals vragen of uw handen schoon zijn.’

Moeder voegt zich bij Beatrijs. ‘Wees gerust, kind, wij zijn edelvrouwen en hebben zachte, schone handen. Je stoffen zijn veilig bij ons.’ Daarna laat ze haar vingers over een rol van glanzend materiaal glijden. Verrast houdt ze haar adem vast. ‘Wat is dit voor toverij? Zoiets heb ik nog nooit eerder gezien of gevoeld.’

‘Zijde, edele vrouwe,’ vertelt het meisje, dat zelfs zonder zicht weet in welke rol haar klant geïnteresseerd is. ‘Het is een stof voor koninginnen en prinsessen. Of voor een edele dame als uzelf, die de bijzondere waarde weet te waarderen.’

Beatrijs gniffelt om de manier waarop het meisje haar moeder bespeelt. ‘Hoe heet je?’ wil ze weten. ‘En wie is die bijzondere vader van je die dergelijke kostbaarheden in zijn kraam kan verkopen?’

‘Clara is mijn naam, jonkvrouwe. En mijn vader is Hugo, die ook bekend staat als de Zilverman.’

‘Wel, Clara, hoeveel vraagt je vader voor deze zijde?’ informeert vrouwe Marianne.

‘Pure zijde, vrouwe, er zijn maar weinigen die dat kunnen betalen,’ verzucht het meisje. Haar armen tasten in de lucht tot ze de mouwen van moeder bereiken en die lijken te strelen.

Ineens begrijpt Beatrijs wat ze doet: het meisje kan niet zien wat moeder draagt, en dus hoeveel geld ze te besteden heeft, daarom bevoelt ze de stof van haar japon. Slim. Beatrijs’ lippen krullen opnieuw tot een glimlach. ‘Ik kan me al helemaal voorstellen hoe u eruit zult zien in een gewaad van deze zilverkleurige zijde, moeder. En dan misschien met een cape van dat laken erbij, om het geheel af te maken.’ Ze begrijpt zelf niet waarom, maar ze voelt de drang om het verkoopstertje een plezier te doen.

Clara knikt instemmend en laat haar handen nu ook vlinderlicht langs Beatrijs’ kleding glijden. ‘Het zou ook mooi voor u zijn, jonkvrouwe. Zilveren zijde is een stof die elke vrouw laat stralen als nooit tevoren. Het zal uw jeugd onderstrepen en uw sterke punten benadrukken.’

Beatrijs’ glimlach verdwijnt als ze voor haar geestesoog het beeld van zichzelf ziet verschijnen, gehuld in een prachtige jurk en omringd door loerende, oude mannen die met haar willen trouwen om haar lichaam te bezitten.

‘Dan wil ik deze stof, en ook van dat fijne laken,’ beslist moeder. ‘Daarmee zullen we indruk maken op kasteel Voorst.’

In middeleeuws Kampen vechten Beatrijs en Joris voor hun kans op liefde en geluk



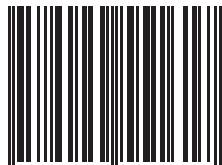
1323. Terwijl ridder Jan op kasteel Vrijborgh bij Deventer plannen maakt om zijn macht te vergroten, dromen zijn kinderen Joris en Beatrijs van een andere toekomst. Beatrijs is verliefd op een stadsburger en Joris wil koopman worden, maar Jan grijpt in en veroordeelt hen beiden tot het kloosterbestaan. Joris ontsnapt en vindt voorspoed in Kampen. Zijn zus heeft minder geluk en moet haar grote liefde vergeten. Wanneer de pest uitbreekt is niemand zijn leven meer zeker. Zal Beatrijs haar geliefde ooit nog terugzien? Een onverwachte wending gooit het leven van broer en zus opnieuw overhoop.



© Merel ten Elzen

MICHELLE VISSER (1973) is getrouwd en woont in Twente. Ze verdiept zich graag in relatief onbekende thema's binnen de Nederlandse geschiedenis en neemt deze als basis voor meeslepende historische romans. Daarnaast schrijft ze hedendaagse feelgood.

NUR 342



9 789020 551617 >